

馬克白夫人 Lady Macbeth

音樂劇

威廉·莎士比亞原著
藝術總監/主演：焦媛
導演：李俊亮
原創音樂：高子詠
作詞：陳鈞潤
主演：李潤祺、黃嘉威、陳健豪

一個女人一雙血手 掀起了史上最狠毒的權力鬥爭



3月29日, 4:00pm, 香港聾人協會將提供現場手語翻譯, 詳情請致電: 2327 2497 | 3月30日, 2:00pm, 香港盲人輔導會將提供現場口述影像, 詳情請致電: 5530 6358

演出日期: 2014年3月27-29日 8:15pm | 3月29日 4:00pm | 3月30日 2:00pm及4:00pm

票價: \$230 / \$180
地點: 上環文娛中心劇院
門票現於各城市電器零售處、網上及信託站電話購票熱線公開發售
即日查詢: 5530 6358 / www.perrychiu.com
票務查詢: 2734 9009
信用卡電話購票: 2111 5999
網上購票: www.urbtix.hk

鳴謝:



贊助:



主辦及製作:



百老匯最長壽棟篤笑!

編劇: ROB BECKER • 翻譯: 陳鈞潤 • 導演: 高志森@高森爆笑劇場 • 藝術總監: 焦媛

第9次
重演



上環文娛中心劇院

2014年 19-22日 8:15pm
3月 22日 5pm
23日 2:30pm / 5pm

主辦及製作



版權提供



全力支持



Broadway Asia Company

贊助



本節目內容並不反映康樂及文化事務局的意見

焦媛實驗劇團

【焦媛實驗劇團】於2005年成立，以專業的舞台精神，從一個新的角度探索女性劇場，嶄新的創作組合，集中以形體、音樂，把世界各地的經典劇目及著作，加入本地創作意念融入劇場，成為具爆炸力的新劇場，務求以高水準的表演藝術，為觀眾帶來耳目一新的感覺。《蜘蛛女之吻》為【焦媛實驗劇團】的首次演出。2006年曾公演名劇《誘心人》(Closer)。2007年曾公演名劇《窺心事》(What The Butler Saw)及三度公演名劇《陰道獨白》(The Vagina Monologues)。

2008年5月演出包括原創音樂劇《心太野》及7月於新加坡公演《陰道獨白》及《窺心事》。08年9月開始為上環文娛中心場地伙伴，演出劇目包括新編音樂劇《白毛女》、音樂劇《野玫瑰之戀》、《南北和》、《金鎖記》、《容易受傷的女人》、《語無「麟」次》、《江青和她的丈夫們》、《死佬日記》、《情場如戰場》、《我的快樂時代》、《女上男下》、《筷子姊妹》、《飢餓藝術家》、《中女解毒II之戀戰中男海》、獨唱戲《掌聲響起》、《Mr. 嘸模》、《陰道獨白(小團圓版)》、《誘心人》、《擋不住的偷情》及《鄧麗君》等。



Facebook 專頁:
<https://www.facebook.com/PerryChiu.Theatre>



新浪微博:
<http://weibo.com/perrychiuexperimental>

場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。

在節目進行期間，請關掉鬧錶、無線電話及傳呼機之響鬧及發光裝置。

多謝各位合作。

場刊回收

閣下若不準備保留本節目場刊，請於終場離去前把場刊留在座位，或放進入口處的回收箱，以便循環使用，多謝合作。

死佬日記

主演 歐錦棠
編劇 Rob Becker
導演 高志森@高森爆笑劇場
藝術總監 焦媛
版權提供 Theater Mogul
全力支持 Broadway Asia Company
視像演出 萬斯敏
翻譯 陳鈞濶
監製 鄧世華
燈光設計 羅文姬
製作經理 Rachel Au
助理舞台監督 陳偉兒
多媒體設計 鄧煒培
宣傳及製作助理 鄧綺琪
製作助理 陳紀均
多媒體控制 孔偉賢
字幕控制 石欣禎
平面設計 生活創作

粵語演出，附英文字幕。

節目長約一小時三十分鐘，不設中場休息。

注意

本劇含不雅語言及性愛話題，家長需對兒童觀眾作出指引

6歲以下兒童恕不招待

請勿在場內攝影、錄音或錄影，一經發現，必交由警方及海關處理！

本節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見

如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目及表演者的權利

劇情簡介

點解男人可以關心北極冰川融化，而唔記得拍拖紀念日？

又點解男人情願呆等女友化一個鐘頭妝，都唔肯修剪自己條凸出既鼻毛？

「男人係低等動物！」有咁人話。

的確，現代男人同一萬年前既原始人一樣無進化過，但高貴既女士們都一樣愛佢愛足一萬年！

死佬歐錦棠實行原始人上身，單打獨鬥90分鐘無間斷論盡現代男女感情瓜葛，爆笑之餘令你冇共鳴又感動！

分分鐘，你仲可以領悟到一套男女開心相處既技巧

《死佬日記》導演的話

正牌死佬歐錦棠

認識阿棠多年，他是滿有戲劇熱誠、專業操守好、攞笑技巧高超的好演員！從多年的合作中，見識到他確是一位全能的演戲多面手。

他的文藝戲發揮得出色，就像我們合作過的正劇包括《麥迪遜之橋》，他充滿內心掙扎的文戲演得深入動人；《劍雪浮生》他飾演唐滌生一角拿捏精準；而我個人則特別喜歡他演的喜劇角色，之前合作過的戲曲音樂劇《好姐賣粉果》、伊館棟篤笑《中國隊長》，在多次的合作當中留下最深刻印象的獨腳戲《死佬日記》。這是將全劇院觀眾聚焦於一個人表演的大挑戰！舞台上沒有多餘的佈景及道具，卻發揮出一個比棟篤笑更可觀的個人獨腳戲。

棟篤笑是抒發個人感受，但《死佬日記》是人物角色情緒的演繹，是一個戲劇的演出，不是炒雜碎的話題發放可以並論，若能征服，技巧上必定是更勝一籌。

同樣是接近兩小時的演出，一氣呵成的一詞一句，每一個爆笑點（punch），阿棠都清楚俐落地打動一場又一場的香港海外觀眾，「死佬」已被他演活了！此劇已重演多次多場，沒有一場有失水準，這就更令我深深佩服。

觀眾們！如果你們觀賞此劇後也認同我的說法，請於謝幕時給予歐錦棠更多的掌聲及喝采歡呼！他絕對是值得的！

高志森



歐錦棠 演員

影、視、舞台同樣資深深厚的跨媒體藝術工作者。曾任職記者，於2000年獨自開設全港首個李小龍紀念館《小龍館》，同年創辦《新格鬥》雜誌，擔任社長。

1990年起成為全職演員，參演過數十部電影和電視劇集，並兩度被香港電台和3周刊選為“最受歡迎節目主持”。

96年起參與舞台劇演出，曾受邀與多個劇團合作，主演劇目超過三十部，07年成為百老匯最長壽棟篤笑《死佬日記》(The Caveman)首位華人演員，共八度公演，成績斐然。09年分別憑《奇異訪客》及《死佬日記》提名香港舞台劇獎正劇/喜劇最佳男主角。

除演員外，還在《大刀王五》及《哲拳太極》中兼任武術指導，並編寫多個劇本包括：福音劇《信有明天》、《真係聖誕》、《相聲報喜講耶穌》、《Cafe 主意》、《家點愛》等、音樂劇《細鳳》、《想變成人的貓》、棟篤笑劇場《中國隊長》及《中國隊長2之講人自講》以及《宮本武藏》。

05年於Fabrica Features舉辦首次個人裝置及攝影展《畢加索的旋轉蒙馬特》，並於場地內演出多媒體話劇《油夢·情色·畢加索》。

此外亦攝製多部紀錄片及自主錄像，主要導演作品包括：《1959某日某》（為全港首部於電影院上映正場的自主錄像製作）、《理想》及《無常》（98年香港藝術中心收錄作品）、紀錄片《李小龍之道》。2010年與萬斯敏成立劇團「劇場道場」，創團作《再見別離時》深受觀眾愛戴，三度公演，並於去年九月移師加拿大溫哥華演出，近作《宮本武藏》更連場爆滿，好評如潮。

除演出電影及舞台劇，現職專欄作家，及浸會大學傳理系電影學院講師。

個人網站：www.stephenau.com

首次登陸屯門 只演六場

南海十三郎

監製・高志森
編劇・杜國威
導演・黃樹輝

謝君豪

The Mad Phoenix

粵語演出 附中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

焦媛



潘燦良



李龍



死佬日記



高志森

監製及視像導演

高志森於95年開始任【春天舞臺】行政總裁及監製，領導了《我和春天有個約會》、《南海十三郎》、《劍雪浮生》、《蝴蝶春情》、《麗花皇宮》、《陰道獨白》、《喝彩》、《蔓珠莎華》、《容易受傷的女人》…等多齣成功製作，轟動海內外，為香港舞臺劇的商業運作開拓了新的局面，亦使【春天舞臺】成為香港劇場商業運作的旗艦劇團。

現任電影編劇家協會永遠榮譽會長，於香港回歸後曾獲邀參與的公職包括：香港大學文化政策研究中心委員、旅遊事務署「旅遊業策略小組」成員、民政事務局「公民教育委員會」委員、「西九龍諮詢委員會表演藝術與旅遊小組」成員，亦曾獲民政事務局委任為制訂文化策略的「表演藝術委員會」成員，及香港旅遊發展局成員。現任香港入境事務處優秀人才入境計劃諮詢委員會成員，香港經濟發展委員會轄下文化創意產業工作小組成員。

高志森於05年獲河北大學藝術學院頒授榮譽教授名銜；06年更獲特區政府頒授榮譽勳章，以表揚他致力發展本地劇場，貢獻良多；於07年在「行政長官選舉委員會文化界別」分組選舉中以最高票數當選，並任中國戲劇家協會第七次全國代表大會特邀代表，二零零九年分別獲2008香港藝術發展獎-「藝術推廣獎」（個人）金獎及香港戲劇協會第十八屆香港舞台劇獎-廿五周年紀念獎「傑出藝術行政獎」。2010年更代表香港在「第二屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇」中發言，可見其文藝政策理念廣為業界所認同。2013年獲香港理工大學頒授大學院士榮譽。

回饋觀眾

2014年5月9-14日 屯門大會堂演奏廳 晚上8時正

\$180 / \$280 / \$380

設有殘疾人士及看護人、全日制學生、六十歲或以上高齡人士及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠。

（數量有限，先到先得，額滿即止）

主辦及製作



門票於3月19日起在各城市電腦售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售

票務查詢：3761 6661 信用卡電話訂票：2111 5999 網上購票：www.urbtix.hk

【屯門大會堂場地伙伴計劃】

歡迎六歲或以上人士入場觀看
春天實驗劇團及香港青苗劇團為屯門大會堂場地伙伴
如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目及表演者權利

節目查詢：2793 1123 www.springtime.com.hk For enquiries in English please call Spring-Time Experimental Theatre at 2793 1123 本劇目的內容並不反映團員及文化事務發展局

贊助



【屯門大會堂場地伙伴計劃】

春天實驗劇團及香港青苗劇團為屯門大會堂場地伙伴

鄭錦昌 麗莎

好事成雙

響屯門演唱會

5-6.5.2014 (星期一、二) 8pm

屯門大會堂演奏廳 \$120 / \$220 / \$320

設有殘疾人士及看護人、全日制學生、六十歲或以上高齡人士及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠 (數量有限, 先到先得, 額滿即止)

主辦及製作



指定酒店

ROYAL PLAZA HOTEL
帝京酒店

贊助



本節目內容並不反映康樂及文化事務局的意見

音樂總監及統籌：溫昊翁
編舞：蔡淑芳
導演／執行監製：王嘉翊
監製：高志森



陳鈞潤 翻譯

曾任職大學行政，現為業餘翻譯、編劇、作家及填詞人，曾翻譯及改編四十多部舞台劇、三十多部歌劇的中文字幕。翻譯作品包括：《哈姆雷特》（香港演藝學院）、《相約星期二》（中英劇團）、《泰特斯》（2008香港藝術節委約）及兼填詞之音樂劇《有酒今朝醉》、《窈窕淑女》、《花樣撩牙》及《迪士尼阿拉丁》。曾翻譯布烈頓古英文歌劇《挪亞方舟》之中文字幕；與盧景文合作將魯迅短篇小說《離婚》及《長明燈》改編為歌劇劇本並兼任填詞；並曾為陳能濟作曲之原創歌劇《瑤姬傳奇》出任編劇。

榮獲獎項包括：香港藝術家聯盟「劇作家年獎」（1990）、填詞作品《九州同頌》榮獲香港作曲家及作詞家協會「本地原創正統音樂最廣泛演出獎」（1997）、憑散文集《殖民歲月》榮獲第五屆香港中文文學雙年獎、以「推動文化藝術發展傑出人士」的身份獲民政事務局頒發「嘉許狀」（2004），及獲香港特別行政區頒授榮譽勳章（2013）。

現時出任職務包括：中英劇團董事局主席、香港電台第四台《歌劇世界》節目主持。



鄧世華 執行監製

畢業於香港演藝學院電影電視學院，主修監製及製作管理。曾任春天舞台《死佬日記》，春天實驗劇團《萬能旦后鄧碧雲》，焦媛實驗劇團《陰道獨白》、《窺心事》、《心太野》、《白毛女》、《野玫瑰之戀》、《金鎖記》、《容易受傷的女人》、《語無『麟』次》、《江青和她的丈夫們》、《情場如戰場》、《我的快樂時代》、《中女解毒》、《6月新娘》及《即興藝術家》之監製。

特設限量 \$420 VIP 貴賓票價。
持有此門票的觀眾可在演出當日獲得精美禮包和藝人簽名海報！

音樂劇

一千零一夜阿拉丁後傳

ALADIN THE MUSICAL

粵語演出
in Cantonese

領銜主演・鄭世豪

音樂總監／作曲／音響設計・馬永齡
填詞・黎嘉駿
編舞・蔡穎欣

導演／改編／執行監製・王嘉翊
監製・高志森
故事意念・程茂德（新加坡）

馮兆珊

于天龍

特邀演出・施明

王曦玟

馮志佑

16-17.5.2014 (五、六) 8pm | 屯門大會堂演奏廳
17-18.5.2014 (六、日) 3pm | \$100 / \$140 / \$190

設有殘疾人士及耆耆、全日制學生、六十歲或以上高齡人士及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠（票價有限，先到先得，額滿即止）

贊助

【屯門大會堂場地伙伴計劃】門票於各城市電腦售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售

春天實驗劇團及香港青苗劇團為屯門大會堂場地伙伴 票務查詢：3761 6661

信用咭電話購票：2111 5999

網上購票：www.urbtix.hk

歡迎5歲或以上人士入場觀劇 如遇特殊情況，主辦機構保留更改節目及表演者權利

For enquiries in English please call Spring-Time Experimental Theatre at 2793 1123

節目查詢：2793 1123 www.springtime.com.hk

本劇目的內容並不反映康樂及文化事務局的意見



羅文姬 燈光設計

香港演藝學院舞台燈光設計系榮譽學士學位畢業。近期參與之製作有浪人劇場《體育時期 2.0》；春天實驗劇團《旭日》、《我和春天有個約會》；非凡音樂歌劇《鄉村騎士》、《小醜》；愛麗斯劇場實驗室《異鄉人》；香港舞團蹈團《我愛地球村》；8樓平台系列《疏離鴉》；多空間《昏迷 2》；岑寧兒《yoyo live 1/2》。



陳偉兒 助理舞台監督

95-99年於赫藝坊劇團擔任助理舞台監督及服裝管理一職。曾為春天舞台《少年梁醒波與少女譚蘭卿》（澳門演出）、《石塘咀如花與大舊勝》（五度公演）、《劍雪浮生》、《天之驕子》、《蔓珠莎華》（香港、加拿大及吉隆坡演出）、《麗花皇宮2004》（新加坡演出）、《麗花皇宮2012》、《Hong Kong 3 Divas Concert 2013》（新加坡）、《南海十三郎》（香港及新加坡重演）；焦媛實驗劇團《陰道獨白》、《窺心事》、《死佬日記》、《陳淑莊講烈女之載錯夫人》；春天戲曲發展《好姐賣粉果》（香港、廣州及新加坡）、《寒江釣雪》（三度公演）、《珍珠衫》、《虎度門》；W創作社《小人國》等擔任助理舞台監督。進念二十面體《東宮西宮》（重演）、《華嚴經》、《萬曆十五年》（香港及台灣）、《舞台姊妹》、《半生緣》；劇作工作室《小鳥》及《生活在他方》擔任服裝統籌；春天實驗劇團《一樹梨花壓海棠》擔任助理舞台監督及服裝助理。劇道場《再見別離時》、《想變成人的錯》等。

現為自由身舞台工作者。

Theatre Mogul 版權提供

為一間舞台製作公司，業務地區包括冰島雷克雅維克，瑞士蘇黎世及美國紐約。